

i18n

Work in progress

- [How to manage string localization in JS files](#)
- [Special punctuation handling](#)

Related pages

- [i18n scripts](#)

Conventions

- [Strings Format Convention](#)
- [Translation branching strategy](#)

How to

- [Character substitutions](#)
- [Creating or maintaining translations](#)
- [Import Translations from other Projects](#)
- [Mass spelling correction](#)
- [Translate mods](#)

Others



































































- [Project Milkshake](#)
- [Interactive Translation](#)
- [Pending text corrections](#)
- [Proposed Changes to English Strings](#)
- [Research about different i18n systems](#)
- [Right to Left](#)
- [Translation Server](#)
- [Translation Stats](#)
- [UTF-8](#)
- [Zend_Translate](#)
- [Merge language improvements](#)





































Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
● ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ⚒ ⚒ (0)	Umbrella bug report for new missing tra() bugs	hman	7	10 easy	70	<ul style="list-style-type: none"> Usability Less than 30-minutes fix Bug Easy for Newbie Dev 	tsuki_katy, luciash d' being ☐	2020-07-27	2020-10-07	222 marclaporte-07 Jan 22
● ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ★ ⚒ ⚒ ★ ★ ⚒ ⚒ (0)	Please branch off sub-languages of German	hman	6	10 easy	60	<ul style="list-style-type: none"> Feature request 		2020-08-14	2020-08-14	0

















































































































Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
● ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ (0)	'Kyiv,' not 'Kiev'	Mike Finko	5	10 easy	50	• Feature request		2019-10-06	2019-10-07	0
● ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ (0)	Please update German localization	hman	5	10 easy	50	• Usability • Less than 30-minutes fix		2020-08-11	2021-03-05	32 hman-09 May 21

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
● ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ (0)	Auto Toc with rtl language	Bernard Sfez / Tiki Specialist	7	7	49	<ul style="list-style-type: none"> Conflict of two features (each works well independently) 		2018-09-09	2018-09-09	0
● ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ (0)	Buttons wikiplugins labels are not translated	Bernard Sfez / Tiki Specialist	7	7	49	<ul style="list-style-type: none"> Usability 		2021-07-30	2021-07-30	0



































































Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
● ★	Tracker, Multilingual; All editing is lost if omitting translation of a mandatory field (used to work with default language)	Bernard Sfez / Tiki Specialist	7	7	49	<ul style="list-style-type: none"> Regression Developer Training Easy for Newbie Dev 		2022-01-22	2022-02-26	2 yan.lupundu-02 Mar 22
● ★	Multilingual, Trackers; When multilingual is disable, previously set multilingual fields shouldn't be displayed	Bernard Sfez / Tiki Specialist	7	7	49	<ul style="list-style-type: none"> Consistency Conflict of two features (each works well independently) Developer Training Easy for Newbie Dev 		2022-01-24	2022-01-24	2 Bsfez-24 Jan 22

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
 <ul style="list-style-type: none">                                 	<p>Translation Drop Down not Available in Wiki Structures and other language anomalies</p>	rodrigosa	9 high		45	<ul style="list-style-type: none"> • Error • Usability 		2010-12-01	2010-12-01	0
 <ul style="list-style-type: none">                                 	<p>i18n online translation broken</p>	Torsten Fabricius	9		45	<ul style="list-style-type: none"> • Usability • Support request • Community projects • Regression 	Leu	2014-10-19	2017-10-06	1 mikeua-22 Oct 15

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
                                                                                                                                     										

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
                                                                      	Using "best language" breaks links when generating webhelp	Rick Sapir / Tiki for Smarties	7		35	• Error		2008-05-21	2008-05-21	0
                                        	translation to portuguese (PT)	myoli			25	• Patch	myoli	2007-07-16	2007-07-16	1 CriCAC-11 May 11











































































Closed

	Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
                                                                 											

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
✖ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ (0) ?	Recaptcha V2 should be displayed in the same language than the Tiki selected language	Bernard Sfez / Tiki Specialist	10 high	8	80	• Feature request		2016-11-28	2016-12-13	1 marclaporte-12 Dec 16
✖ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ (0) ?	Installer does not set language on new install	Rick Sapir / Tiki for Smarties	9 high	8	72	• Error • Usability • Less than 30-minutes fix	chealer	2008-09-09	2010-01-16	0
























































































































Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
✖ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ (0) ?	Error of file type when uploading custom translation	Bernard Sfez / Tiki Specialist	7	10 easy	70	<ul style="list-style-type: none"> • Error Regression • Less than 30-minutes fix 	gezza	2016-12-21	2018-11-01	6 gezza-03 Apr 17
✖ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ (1) ?	Missing "array_merge" when the custom.php file is created by Tiki (admin, l18n)	Bernard Sfez / Tiki Specialist	7	10 easy	70	<ul style="list-style-type: none"> • Less than 30-minutes fix • Bug • Easy for Newbie Dev 		2020-06-22	2021-06-04	8 hman-04 Jun 21

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
                                                                           	wiki shows no preview in translate edit mode		8	8	64	<ul style="list-style-type: none"> • Usability • Consistency • Less than 30-minutes fix 		2009-04-21	2010-01-18	0
                                           	Localized Installation with Admin Wizard ends in error 500	Xavier de Pedro	8	8	64	<ul style="list-style-type: none"> • Error 		2013-09-15	2013-09-15	0

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
                                                         	http://i18n.tiki.org/Status shows fatal error	Xavier de Pedro	9	6	54	<ul style="list-style-type: none"> • Error • Community projects • Dogfood on a *.tiki.org site 		2013-08-24	2013-11-17	4 marclaporte-19 Oct 13
                                        	Wrong encoding at main app menu in side column with non-English lang	Xavier de Pedro	9	6	54	<ul style="list-style-type: none"> • Error • Regression 	luciash d' being <input type="checkbox"/>	2022-02-16	2022-03-17	1 luci-17 Mar 22

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
✖ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ (0) ?	next.tiki.org : Greek characters become question marks	Marc Laporte	10 high	5	50	• Regression		2014-07-08	2014-07-21	3 marclaporte-21 Jul 14
✖ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ★ (0) ?	Working on Japanese Translations		1 low		5			2005-04-21	2008-10-05	2 marclaporte-10 Jul 07

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
✘ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ (0) ?	Once a page has been assigned a language there is no option to unassign the language	Marc Laporte	1 low		5	• Usability		2008-07-23	2012-01-16	0
✘ ★ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ ★ ↓ ↓ ↓ ★ ★ (0) ?	updates to lang/hu/language.php	mstef	1 low		5	• Patch	mstef	2006-08-18	2008-10-05	0

Rating	Subject	Submitted by	Importance	Easy to solve?	Priority	Category	Volunteered to solve	Created	LastModif	Comments
                                                                           	Using Google Machine Translate breaks theme columns	Rick Sapir / Tiki for Smarties	7	7	49	<ul style="list-style-type: none"> Error Usability Dogfood on a *tiki.org site Less than 30-minutes fix 	2010-04-30	2013-11-21	2 pascalstjean-21 Nov 13	
                                           	i18n.t.o unusable: Fatal error Class Table_Plugin not found (plugin fancytable)	Xavier de Pedro	8	6	48	<ul style="list-style-type: none"> Error Community projects Dogfood on a *tiki.org site Regression 	2013-09-03	2013-11-17	2 marclaporte-23 Sep 13	

Externals links

- <http://open-tran.eu/>
- <http://translate.sourceforge.net/wiki/toolkit/tiki2po>
- <http://wiki-translation.com>
- [Do's and Don'ts in Software Development before Internationalization](#)
- <http://www.mediawiki.org/wiki/Extension:WebFonts>
- <http://www.mediawiki.org/wiki/Extension:Narayam>
- http://www.mediawiki.org/wiki/Universal_Language_Selector
- <https://github.com/ZhukV/LanguageDetector>
- <http://blog.wikimedia.org/2014/04/10/mediawiki-localization-file-format-changed-from-php-to-json/>
- <https://docs.weblate.org/en/latest/vcs.html#subversion> Weblate claims a good interop with Source Control Management

Old discussion pages

+

Alias

- [Multilingual Content](#)
- [Multilingual Interface](#)

History

Source

